

October 2013
Volume 128 Number 4

PMLA

Publications of the Modern Language Association of America



October 2013
Volume 128 Number 4

PMLA

Publications of the Modern Language Association of America

Published five times a year by the association

THE MODERN LANGUAGE
ASSOCIATION OF AMERICA

[Organized 1883, Incorporated 1900]

*Officers for the Term Ending
12 January 2014*

President: MARIANNE HIRSCH
Columbia University

First Vice President: MARGARET W.
FERGUSON
University of California, Davis

Second Vice President: ROLAND GREENE
Stanford University

Executive Director: ROSEMARY G. FEAL

Executive Council

FOR THE TERM ENDING 12 JANUARY 2014

JONATHAN ARAC
University of Pittsburgh

LAWRENCE I. BUELL
Harvard University

DOROTHEA HEITSCH
University of North Carolina, Chapel Hill

RICHARD M. OHMANN
Wesleyan University

FOR THE TERM ENDING 11 JANUARY 2015

BARBARA K. ALTMANN
University of Oregon

DEBRA ANN CASTILLO
Cornell University

MARÍA HERRERA-SOBEK
University of California, Santa Barbara

FOR THE TERM ENDING 10 JANUARY 2016

SAMER M. ALI
University of Texas, Austin

LANISA KITCHINER
Howard University

LUTZ KOEPNICK
Vanderbilt University

MECCA JAMILAH SULLIVAN
Rutgers University, New Brunswick

FOR THE TERM ENDING 8 JANUARY 2017

ALICIA M. DE LA TORRE FALZON
*Northern Virginia Community College,
Annandale Campus*

DONALD E. HALL
Lehigh University

PAULA M. KREBS
Bridgewater State University

Trustees of Invested Funds

HERBERT LINDENBERGER
San Francisco, California

MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee)
New York, New York

CATHARINE R. STIMPSON
New York, New York

PMLA (ISSN 0030-8129) is published five times a year, in January, March, May, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual (calendar-year) dues, which include subscription to *PMLA*, are \$22 for graduate student members (up to a maximum of seven years) and are based on income for regular members: income under \$15,000, \$27; income \$15,000–\$20,000, \$44; income \$20,000–\$30,000, \$54; income \$30,000–\$40,000, \$76; income \$40,000–\$50,000, \$91; income \$50,000–\$60,000, \$108; income \$60,000–\$70,000, \$125; income \$70,000–\$80,000, \$140; income \$80,000–\$100,000, \$157; income \$100,000–\$120,000, \$179; income \$120,000–\$140,000, \$201; income \$140,000–\$160,000, \$223; income \$160,000–\$180,000, \$250; income \$180,000–\$200,000, \$277; income over \$200,000, \$304. Joint membership, which provides one copy of the January, March, May, and October issues of *PMLA* but two copies of all other publications, is available to two individuals sharing the same household. The dues for a joint membership are \$44 above the dues that would be paid by the higher-income member alone. Foreign members pay the same as regular members (use the American-dollar equivalent to ascertain the dues category). Membership applications are available on request and at the MLA Web site (www.mla.org).

For libraries and other institutions, a subscription in 2014 to the electronic format of *PMLA* alone is \$190 and to the print and electronic formats is \$210 (domestic and Canadian) or \$240 (foreign). Subscriptions also include online access to the 2002–13 volumes. For an additional \$180, institutional subscribers receive a clothbound edition of the 2014 volume of *PMLA*. Agents deduct four percent as their fee. Claims for undelivered issues will be honored if they are received within six months of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged. To order an institutional subscription, call or write the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5166; subscrip@mla.org).

Single copies of the January, March, May, and October issues can be purchased for \$12 each; the November (Program) issue is \$35. Issues for the current year and the previous one are available at the MLA Bookstore (www.mla.org/store/CID70) and from the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5161; bookorders@mla.org).

An online archive of *PMLA* issues from 1884 to 2007 is available through *JSTOR* (www.jstor.org). Volumes up to 2000 can be obtained on microfilm from NA Publishing, Inc., PO Box 998, Ann Arbor, MI 48106-0998 (800 420-6272; info@napubco.com; www.napubco.com/umi.html).

The office of publication and editorial offices are located at 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5000; pmlasubmissions@mla.org).

All communications concerning membership, including change-of-address notifications, should be sent to the Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5151; membership@mla.org). If a change of address also involves a change of institutional affiliation or a new e-mail address, that office should be informed of this fact at the same time.

Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

© 2013 by The Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America.

MLA and the MODERN LANGUAGE ASSOCIATION are trademarks owned by the Modern Language Association of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660. POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789.

Contents

OCTOBER 2013

- 861 A Statement of Editorial Policy
- 862 Forthcoming in *PMLA*
- 862 Features in *PMLA*
- 865 **Editor's Column—From Penn Station to Trenton: The Language Train**
-
- 872 **Sonorous Duration: *Tristram Shandy* and the Temporality of Novels**
AMIT YAHAV
- 888 **Prolepsis and the Tradition of Juvenile Writing: Henry Kirke White and Robert Southey**
LAURIE LANGBAUER
- 907 **The Plagiarist's Craft: Fugitivity and Theatricality in *Running a Thousand Miles for Freedom***
GEOFFREY SANBORN
- 923 **Strolling through the Slums of the Past: Ralph Werther's Love Affair with Victorian Womanhood in *Autobiography of an Androgyne***
AARON SHAHEEN
-
- theories and methodologies**
- Early American Literature***
- 938 **Mistranslation, Unsettlement, La Navidad**
ANNA BRICKHOUSE
- 947 **Soul Matters**
JOANNA BROOKS
- 953 **Early America and the Revolutionary Pacific**
MICHELLE BURNHAM
- 961 **What's in a Date? Temporalities of Early American Literature**
SANDRA M. GUSTAFSON
- 968 **Cosmic American Studies**
JARED HICKMAN
- 976 **Mapping the Hemispheric Divide: The Colonial Americas in a Collaborative Context**
STEPHANIE KIRK

PUBLICATIONS OF THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA

[Published five times a year]

VOLUMES ONLINE

VOLS. 1–122 (1884–2007), *JSTOR*
VOLS. 117–28 (2002–13), *MLAJournals.org*

ONLINE INDEX

VOLS. 1–128 (1884–2013)
MLA International Bibliography

PRINT INDEXES

VOLS. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964

Editor

SIMON GIKANDI
Princeton University

Managing Editor
JUDY GOULDING

Associate Managing Editor
ERIC WIRTH

Associate Editor
BARNEY LATIMER

Assistant Editors
CHRISTIANE ANGELI

JOHN D. GOLBACH

Advertising Manager and Submissions Associate
ANNABEL SCHNEIDER

Administrative Assistant
CLAIRE LUCHETTE

Editorial Board

EVELYNE ENDER, 2014
Hunter College, City University of New York

JULIA HELL, 2015
University of Michigan, Ann Arbor

CHRISTOPHER LOOBY, 2014
University of California, Los Angeles

DEIDRE SHAUNA LYNCH, 2014
University of Toronto

KALPANA SESHADRI, 2015
Boston College

NOËL VALIS, 2015
Yale University

Advisory Committee

SUSAN Z. ANDRADE, 2014
University of Pittsburgh

ARTURO ARIAS, 2014
University of Texas, Austin

EVA BADOWSKA, 2016
Fordham University

EMILIE L. BERGMANN, 2014
University of California, Berkeley

PATRICIA LYNN BIZZELL, 2014
College of the Holy Cross

MARCELLUS BLOUNT, 2015
Columbia University

SUSAN BERRY BRILL DE RAMÍREZ, 2016
Bradley University

MARTIN JOSEPH CAMARGO, 2015
University of Illinois, Urbana

JULIE ANN CARLSON, 2015
University of California, Santa Barbara

ROBERT J. CORBER, 2016
Trinity College

(continued)

Advisory Committee (continued)

- JENNY DAVIDSON, 2015
Columbia University
- PATRICK MICHAEL ERBEN, 2016
University of West Georgia
- STEPHEN M. FALLON, 2015
University of Notre Dame
- GRANT FARRER, 2015
Cornell University
- CARLA A. FRECCERO, 2014
University of California, Santa Cruz
- DEBJANI GANGULY, 2015
Australian National University
- REBECCA GARDEN, 2015, *Upstate Medical University, State University of New York*
- SUSAN GILLMAN, 2016
University of California, Santa Cruz
- LAUREN M. E. GOODLAD, 2014
University of Illinois, Urbana
- MARYEMMA GRAHAM, 2014
University of Kansas
- JACK HALBERSTAM, 2015
University of Southern California
- SHIRLEY BRICE HEATH, 2014
Stanford University
- DONALD HEDRICK, 2015
Kansas State University
- ROSANNE M. KENNEDY, 2014
Australian National University
- MATTHEW J. KINSERVIK, 2016
University of Delaware, Newark
- CHRISTOPHER M. LUPKE, 2015
Washington State University, Pullman
- JANN MATLOCK, 2016
University College London
- LEEROM MEDVOI, 2014
Portland State University
- BRINDA J. MEHTA, 2015
Mills College
- ANURADHA DINGWANEE NEEDHAM, 2014
Oberlin College
- GRAZIELLA PARATI, 2016
Dartmouth College
- ANDREW C. PARKER, 2016
Rutgers University, New Brunswick
- MARTA C. PEIXOTO, 2014
New York University
- GEMA PILAR PÉREZ-SÁNCHEZ, 2014
University of Miami
- CHARLES A. PERRONE, 2016
University of Florida
- KEVIN M. F. PLATT, 2016
University of Pennsylvania
- KARLIS RACEVSKIS, 2015
Ohio State University, Columbus
- ANN MARIE RASMUSSEN, 2016
Duke University
- JOSÉ M. RODRÍGUEZ GARCÍA, 2015
Duke University
- GABRIELE M. SCHWAB, 2015
University of California, Irvine
- DAVID R. SHUMWAY, 2016
Carnegie Mellon University
- MIHOKO SUZUKI, 2014
University of Miami
- JOHANNES VON MOLTKE, 2016
University of Michigan, Ann Arbor
- RICHARD H. WATTS, 2014
University of Washington, Seattle
- DAVID JOSEPH WRISLEY, 2015
American University of Beirut

- 983 Early American Literature and Its Exclusions
LLOYD PRATT
- 989 Early American Religion in a Postsecular Age
SARAH RIVETT
- 997 Early American Studies—by the Book
PHILLIP H. ROUND
- 1004 Forum
PAUL ARDOIN, JOHN CHAMPAGNE, ERIC GARDNER, AND
BARBARA HOCHMAN
- 1009 Minutes of the MLA Executive Council
- 1018 In Memoriam
- 1020 Index of Advertisers
- 1043 Abstracts
- 1045 Contents of Volume 128 (2013)